




Выделяться по уважительной причине

Standing out for the right reason

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Liubov Denoi

 4

 Русский / English



Эдсон родился в Анголе сразу после обретения страной независимости. Он был очень высоким мальчиком. Из-за своего роста он выделялся. Люди, которые давали детям оружие, чтобы они сражались в качестве солдат в гражданской войне, хотели таких мальчиков, как он.

...

Edson was born in Angola, just after the country became independent. He was a very tall boy. Because of his height he stood out. The people who were giving weapons to children to fight as soldiers in the civil war wanted boys like him.



Его мать боялась, что его заберут, поэтому решила отправить его жить в Португалию к тёте. Она думала, что там он будет в безопасности.

• • •

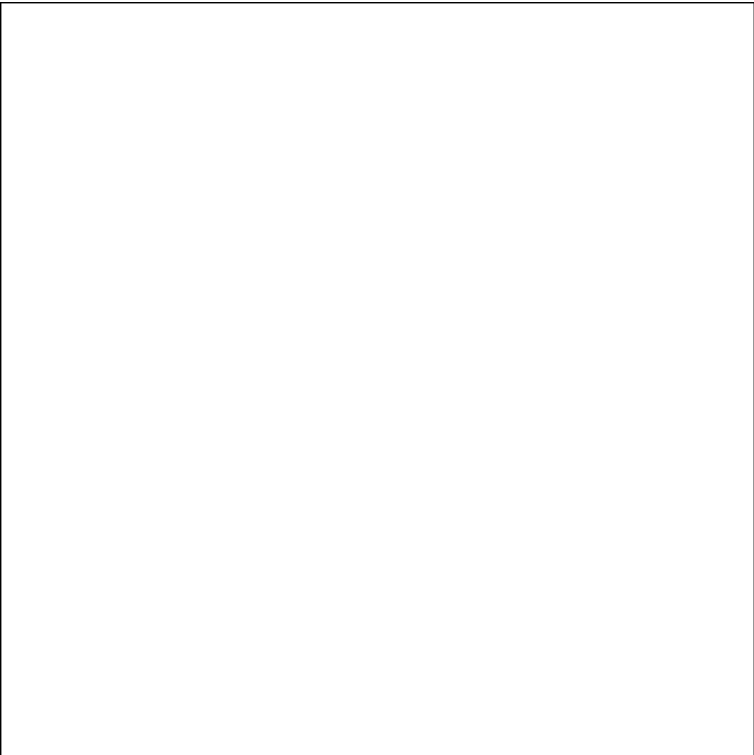
His mother was afraid they would take him, so she decided to send him to live in Portugal with an aunt. She thought he would be safe there.



Поначалу было очень трудно, так как Эдсон скучал по теплой погоде, традиционной еде и, прежде всего, по объятиям и поцелуям матери.

...

It was very difficult to begin with, as Edson missed the warm weather, the traditional food and, most of all, his mother's hugs and kisses.



Он плохо говорил по-португальски. Ему было очень трудно следить за уроками и разговорами одноклассников. Он задумывался, хорошая ли это была все-таки идея приехать в Португалию.

• • •

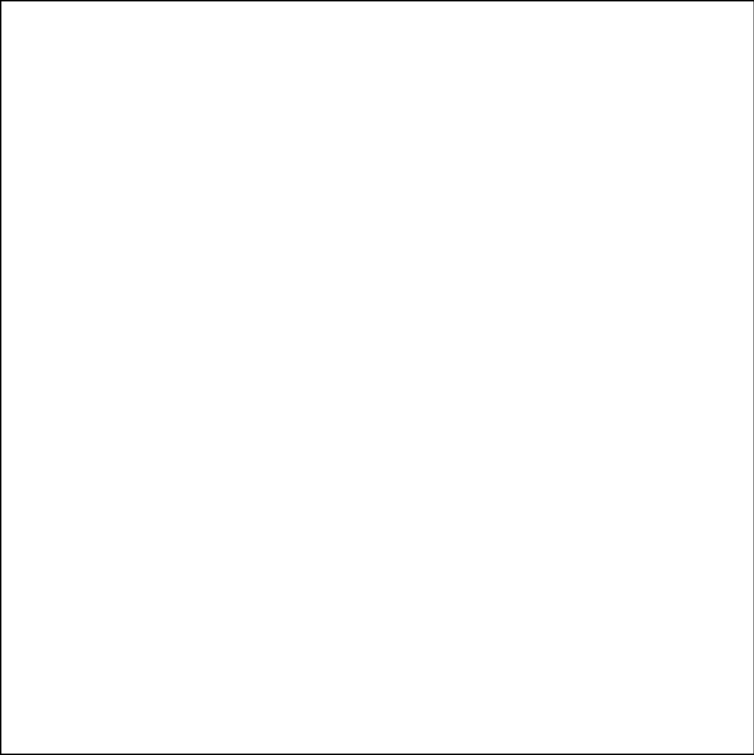
He did not speak Portuguese well and found it very hard to follow his classes and the conversations of his classmates. He wondered if it was a good idea to come to Portugal after all.



Однажды учитель заметил, как хорошо он играет в баскетбол. Он присоединился к баскетбольной команде, добился больших успехов, стал популярным в школе и завел друзей. Еще, он стал более уверенным в себе.

...

One day a teacher noticed how good he was at basketball. He joined a basketball team and was very successful. He became popular at school and made friends. He also became more confident.



Теперь, будучи взрослым, Эдсон обучает детей-беженцев и других людей, которым грозит исключение из общества. Раньше, из-за его роста, ему грозила опасность стать ребенком-солдатом. Теперь, его рост дает ему силы помогать другим чувствовать себя в безопасности.

...

Now that he is an adult, Edson trains refugee children and others at risk of being excluded from society. Once, his height put him in danger of becoming a child soldier. Now, his height gives him strength to help others feel safe.






LIDA Stories

lidastories.net

Выделяться по уважительной причине

Standing out for the right reason

-  LIDA Portugal
-  Sunniva Høiby-Øiset
-  Liubov Denoi (ru)

